

TULKOJUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Austrāliju par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "ES",

no vienas puses, un

AUSTRĀLIJA,

no otras puses,

abas kopā turpmāk "Puses",

VĒLĒDAMĀS efektīvi novērst un apkarot terorismu un smagus starptautiskus noziegumus, lai aizsargātu savu valstu demokrātisko sabiedrību un kopējās vērtības;

CENŠOTIES veicināt un paplašināt Pušu sadarbību ES un Austrālijas partnerattiecību garā;

ATZĪSTOT, ka informācijas apmaiņa ir būtisks terorisma un smagu starptautisku noziegumu apkarošanas elements un ka šajā saistībā pasažieru datu reģistra (PDR) datu izmantošana ir svarīgs instruments;

ATZĪSTOT to, cik nozīmīgi ir novērst un apkarot terorismu un smagus starptautiskus noziegumus, vienlaikus ievērojot pamattiesības un brīvības, īpaši tiesības uz privātumu un personas datu aizsardzību;

PATUROT PRĀTĀ Līguma par Eiropas Savienību 6. pantu par pamattiesību ievērošanu, tiesības uz privātumu saistībā ar personas datu apstrādi, kā paredzēts Līguma par Eiropas Savienības darbību 16. pantā, samērīguma un vajadzības principus attiecībā uz tiesībām uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību, privātuma ievērošanu un personas datu aizsardzību, kā paredzēts Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 8. pantā, Eiropas Padomes 108. konvenciju par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu automatizētu apstrādi un tās papildu protokolu Nr. 181, un Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 7. un 8. pantu un Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 17. pantu par tiesībām uz privāto dzīvi;

ATZĪSTOT, ka 2008. gadā Austrālija un ES parakstīja Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Austrāliju par gaisa pārvadātāju veikto Eiropas Savienības pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Austrālijas muitas dienestam, ko piemēro provizoriski no parakstīšanas brīža, bet kas nav stājies spēkā;

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Parlaments 2010. gada 5. maijā nolēma atlikt balsojumu par lūgumu dot piekrišanu minētajam nolīgumam un ar 2010. gada 11. novembra rezolūciju atzīnīgi novērtēja Eiropas Komisijas ieteikumu Eiropas Savienības Padomei risināt sarunas par jaunu nolīgumu;

ATZĪSTOT attiecīgos noteikumus Austrālijas 1901. gada Muitas likumā (*Customs Act 1901 (Cth)*), un jo īpaši tā 64.AF iedaļu, saskaņā ar kuru visiem starptautiskajiem pasažieru gaisa pārvadātājiem, kas lido uz Austrāliju, no tās vai caur tās teritoriju, ir pienākums pēc lūguma nodot Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta rīcībā īpašā veidā un formā PDR datus, kas ir savākti un tiek glabāti gaisa pārvadātāja rezervēšanas un izlidošanas kontroles sistēmās;

ATZĪSTOT, ka 1985. gada Austrālijas Muitas pārvaldes likumā (*Customs Administration Act 1985 (Cth)*), 1958. gada Migrācijas likumā (*Migration Act 1958 (Cth)*), 1914. gada Noziegumu likumā (*Crimes Act 1914 (Cth)*), 1988. gada Privātās dzīves aizsardzības likumā (*Privacy Act 1988 (Cth)*), 1982. gada Informācijas brīvības likumā (*Freedom of Information Act 1982 (Cth)*), 1997. gada Ģenerālrevidentu likumā (*Auditor-General Act 1997 (Cth)*), 1976. gada Ombuda likumā (*Ombudsman Act 1976 (Cth)*) un Valsts dienesta likumā (*Public Service Act 1999 (Cth)*) paredzēti noteikumi par datu aizsardzību, piekļuves tiesībām un tiesību aizsardzību, datu labošanu, anotāciju un tiesību aizsardzības līdzekļiem un sankcijām saistībā ar personas datu ļaunprātīgu izmantošanu;

ŅEMOT VĒRĀ Austrālijas saistības, ka Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests PDR datus apstrādā tikai, lai novērstu, atklātu, izmeklētu teroristu nodarījumus un smagus starptautiskus noziegumus un sauktu pie atbildības par tiem, pamatojoties uz stingru privātuma un personas datu aizsardzības principu ievērošanu un personas datu aizsardzību, kā izklāstīts šajā nolīgumā;

UZSVEROT to, cik svarīgi ir dalīties ar analītiskiem datiem, ko Austrālija kopā ar Eiropas Savienības dalībvalstu policijas un tiesu iestādēm, Eiropolu vai Eurojust ir ieguvusi no PDR, lai veicinātu starptautisku policijas un tiesu iestāžu sadarbību;

APSTIPRINOT, ka šis nolīgums nav uzskatāms par precedentu jebkādiem turpmākiem pasākumiem starp Austrāliju un Eiropas Savienību vai kādu no Pusēm un kādu citu valsti, kurus paredz attiecībā uz PDR datu vai jebkādu citu datu apstrādi un pārsūtīšanu, un ņemot vērā to, ka var izskatīt līdzīgu pasākumu vajadzību un iespējas attiecībā uz jūras pasažieriem,

IR NOLĒMUŠAS ŠĀDI.

I NODAĻA

VISPĀRĒJIE NOTEIKUMI

1. pants

Nolīguma mērķis

Lai nodrošinātu sabiedrības drošību un drošumu, šajā nolīgumā paredzēts, ka ES izcelsmes PDR datus pārsūta Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam. Šajā nolīgumā ir paredzēti nosacījumi, ar kādiem šādus datus var pārsūtīt un izmantot, kā arī veids, kādā minētos datus aizsargā.

2. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- a) “nolīgums” ir šis nolīgums un tā pielikumi, un jebkādi to grozījumi;
- b) “personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu; identificējama persona ir tāda, ko tieši vai netieši var identificēt, jo īpaši – izmantojot identifikācijas numuru vai vienu vai vairākus šai personai raksturīgus fiziskas, fizioloģiskas, garīgas, saimnieciskas, kultūras vai sociālas identitātes faktorus;
- c) “apstrāde” ir jebkura ar PDR datiem veikta darbība vai darbību kopums ar vai bez automatizētiem līdzekļiem – kā vākšana, reģistrēšana, sistematizēšana, glabāšana, pielāgošana vai pārveidošana, nolasīšana, aplūkošana, izmantošana, atklāšana, tos pārraidot vai pārsūtot, izplatot vai darot tos pieejamus citādā veidā, grupēšana vai savienošana, piekļuves liegšana, dzēšana vai iznīcināšana;
- d) “gaisa pārvadātāji” ir gaisa pārvadātāji, kuriem ir rezervēšanas sistēmas un/vai PDR dati, kas apstrādāti Eiropas Savienības teritorijā, un kuri veic starptautiskus pasažieru gaisa pārvadājumu lidojumus uz Austrāliju, no tās vai caur tās teritoriju;
- e) “rezervēšanas sistēmas” ir gaisa pārvadātāja rezervēšanas sistēma, izlidošanas kontroles sistēma vai līdzvērtīgas sistēmas, kas nodrošina tādas pašas funkcijas;
- f) “Pasažieru datu reģistra dati” jeb “PDR dati” ir informācija, ko ES apstrādā gaisa pārvadātāji par ikviena pasažiera ceļošanas

datiem, kā uzskaitīts 1. pielikumā, kuros ietverta informācija, kas vajadzīga, lai rezervējošie un iesaistītie gaisa pārvadātāji varētu veikt ceļojuma rezervāciju apstrādi un kontroli;

g) “pasažieris” ir pasažieris vai apkalpes loceklis, tostarp kapteinis;

h) “sensitīvi dati” ir jebkādi personas dati, kas atklāj rasi vai etnisko izcelsmi, politiskos uzskatus, reliģisko vai filozofisko pārliecību, piederību arod biedrībām vai attiecas uz veselību vai seksuālo dzīvi.

3. pants

Darbības joma

1. Austrālija nodrošina, ka Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests apstrādā saņemtos PDR datus saskaņā ar šo nolīgumu vienīgi, lai novērstu, atklātu, izmeklētu teroristu nodarījumus vai smagus starptautiskus noziegumus un sauktu pie atbildības par tiem.

2. Teroristu nodarījumi ietver:

a) personas rīcību, kura ietver vardarbību vai kā citādi ir bīstama cilvēka dzīvībai, vai apdraud īpašumu vai infrastruktūru un kuru, ņemot vērā tās būtību un apstākļus, ir pamats uzskatīt par tādu, ko veic ar mērķi:

i) iebiedēt vai fiziski ietekmēt iedzīvotājus;

ii) iebiedēt, morāli vai fiziski ietekmēt valdību vai starptautisku organizāciju, lai tā veiktu kādu rīcību vai atturētos no tās;

iii) būtiski destabilizēt vai graut valsts vai starptautiskas organizācijas politiskās, konstitucionālās, ekonomiskās vai sociālās pamatstruktūras;

b) palīdzību, sponsorēšanu vai finansiāla, materiāla vai tehnoloģiska atbalsta sniegšanu vai finanšu vai citu pakalpojumu sniegšanu a) apakšpunktā minētajām darbībām vai to atbalstam;

c) jebkāda veida tiešu vai netiešu līdzekļu nodrošināšanu vai vākšanu nolūkā, ka tie būtu jāizmanto, vai zinot, ka tie tiks izmantoti pilnībā vai daļēji, lai veiktu jebkuru no a) vai b) apakšpunktā minētajām darbībām; vai

- d) palīdzības, atbalsta sniegšanu vai mēģinājumus veikt a), b) vai c) apakšpunktā aprakstītās darbības.

3. Smags starptautisks noziegums ir jebkurš noziedzīgs nodarījums, par kuru Austrālijā piemēro brīvības atņemšanas sodu vai ar brīvības atņemšanu saistītu drošības līdzekli, kura maksimālais ilgums ir vismaz četri gadi, vai ar bargāku sodu un, kā definēts Austrālijas tiesību aktos, ja tas ir starptautisks noziegums pēc būtības. Par starptautisku noziegumu pēc būtības tiek uzskatīts noziegums īpaši, ja:

- a) tas ir pastrādāts vairāk nekā vienā valstī;
- b) tas ir pastrādāts vienā valstī, bet tā sagatavošanas, plānošanas, vadības vai kontroles būtiska daļa notiek citā valstī;
- c) tas ir pastrādāts vienā valstī, bet tajā ir iesaistīts organizēts noziedzīgs grupējums, kas veic noziedzīgas darbības vairāk nekā vienā valstī; vai
- d) tas ir pastrādāts vienā valstī, bet tam ir būtiskas sekas citā valstī.

4. Izņēmuma gadījumos Austrālija var apstrādāt PDR datus, ja tas ir vajadzīgs ikvienas personas būtisku interešu aizsardzībai, piemēram, dzīvības apdraudējuma, nopietna ievainojuma vai veselības apdraudējuma gadījumā.

5. Turklāt valsts pārvaldes uzraudzības un pārskatbildības nolūkā, kā arī lai veicinātu tiesību aizsardzību un sankcijas saistībā ar datu ļaunprātīgu izmantošanu, PDR datus var apstrādāt, katru gadījumu izskatot atsevišķi, ja šāda apstrāde ir īpaši paredzēta Austrālijas tiesību aktos.

4. pants

PDR datu sniegšanas nodrošināšana

1. Gaisa pārvadātāji sniedz Austrālijas Muitas un robežsardzes dienestam savās rezervēšanas sistēmās esošos PDR datus. Nekādi jebkuras Puses tiesību aktu noteikumi netraucē izpildīt attiecīgajos Austrālijas tiesību aktos noteiktās saistības sniegt minētos datus.

2. Austrālija nepieprasa gaisa pārvadātājiem sniegt tos PDR datu elementus, kuri ir jau apkopoti vai tiek glabāti to rezervēšanas sistēmās.

3. Ja gaisa pārvadātāju pārsūtītajos PDR datos ietilpst dati, kas nav 1. pielikumā minētie dati, Austrālijas Muitas un robežsardzes dienests šādus datus dzēš.

5. pants

Atbilstība

Tas, ka Austrālijas Muitas un robežsardzes dienests ievēro šā nolīguma prasības atbilstīgu ES datu aizsardzības tiesību aktu nozīmē, tiek uzskatīts par atbilstīgu līmeni tādu PDR datu aizsardzībai, kas nosūtīti Austrālijas Muitas un robežsardzes dienestam šā nolīguma īstenošanas nolūkā.

6. pants

Policijas un tiesu iestāžu sadarbība

1. Austrālijas Muitas un robežsardzes dienests, cik drīz vien iespējams, attiecīgās Eiropas Savienības dalībvalsts policijas vai tiesu iestādēm vai Eiropolam vai *Eurojust* nodrošina piekļuvi attiecīgai un atbilstīgai analītiskajai informācijai, kas iegūta no PDR datiem, to attiecīgo pilnvaru ietvaros un saskaņā ar tiesībaizsardzības vai citiem informācijas apmaiņas nolīgumiem vai pasākumiem, starp Austrāliju un kādu Eiropas Savienības dalībvalsti, un, attiecīgajā gadījumā, Eiropolu vai *Eurojust*.

2. Eiropas Savienības dalībvalsts policijas vai tiesu iestāde vai Eiropols, vai *Eurojust* atbilstīgi savām pilnvarām var lūgt piekļuvi PDR datiem vai no PDR datiem iegūtajai attiecīgai un atbilstīgai analītiskajai informācijai, kas nepieciešama konkrētā gadījumā, lai Eiropas Savienībā novērstu, atklātu, izmeklētu teroristu nodarījumus vai smagus starptautiskus noziegumus un sauktu pie atbildības par tiem. Austrālijas Muitas un robežsardzes dienests dara pieejamu šādu informāciju saskaņā ar 1. punktā minētajiem nolīgumiem vai pasākumiem.

II NODAĻA

PDR DATU APSTRĀDEI PIEMĒROJAMIE AIZSARDZĪBAS PASĀKUMI

7. pants

Datu aizsardzība un diskriminācijas aizliegums

1. Uz PDR datiem attiecas 1988. gada Austrālijas Privātās dzīves aizsardzības likuma (*the Privacy Act 1988 (Cth)*) noteikumi, kas reglamentē to personas informācijas, ko glabā vairākums Austrālijas valdības nodaļu un aģentūru, vākšanu, izmantošanu, glabāšanu un izpaušanu, drošību un piekļuvi, un maiņīšanu.

2. Austrālija nodrošina, ka saskaņā ar šo nolīgumu un attiecīgajiem valstu tiesību aktiem PDR datu apstrādei piemērojamie aizsardzības pasākumi attiecas uz visiem pasažieriem bez diskriminācijas, īpaši, pamatojoties uz pilsonību vai dzīvesvietas valsti, vai fizisko klātbūtni Austrālijā.

8. pants

Sensitīvi dati

Austrālijas Muitas un robežsardzes dienestam ir aizliegts veikt jebkādu sensitīvu PDR datu apstrādi. Ja kāda pasažiera PDR dati, kas ir pārsūtīti Austrālijas Muitas un robežsardzes dienestam, ietver sensitīvus datus, Austrālijas Muitas un robežsardzes dienests šādus sensitīvus datus dzēš.

9. pants

Datu drošība un integritāte

1. Lai novērstu nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, izmaiņīšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi vai jebkādas citas nelikumīgas apstrādes formas:

- a) PDR datu apstrādes aprīkojumu glabā fiziski drošā vidē, izmantojot augsta līmeņa sistēmas un fiziskas pārbaudes, ar kurām atklāj ielaušanos;
- b) PDR datus glabā atsevišķi no citiem datiem. Saskaņības noteikšanas nolūkā datus var iepludināt PDR sistēmā, bet tos nevar pārsūtīt no PDR sistēmas uz citām datu bāzēm. Piekļuve PDR sistēmai ir pieejama tikai ierobežotam Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta ierēdņu skaitam, kam Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta izpilddirektors piešķir īpašu atļauju apstrādāt PDR datus šā nolīguma nolūkā. Šiem ierēdņiem ir pieejama PDR sistēma drošās, nepilnvarotām personām nepieejamās darba vietās;
- c) ierēdņu piekļuvi PDR sistēmai, kas aprakstīta b) apakšpunktā, kontrolē drošības piekļuves sistēmas, piemēram, daudzskārtēji pieteikumvārdi, izmantojot lietotājevārdu un paroli;
- d) piekļuve Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta tīklam un visiem PDR sistēmā esošajiem datiem tiek revidēta. Revīzijas pārskatā ir redzams lietotāja vārds, lietotāja darba vieta, piekļuves datums un laiks, vaicājuma saturs un iegūto rezultātu skaits;
- e) visus PDR datus no Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta citām iestādēm pārsūta drošā veidā;
- f) PDR sistēma nodrošina kļūdu noteikšanu un ziņošanu par tām;
- g) PDR dati tiek aizsargāti pret jebkādu manipulāciju, mainīšanu vai papildināšanu, vai bojāšanu, kas var rasties sistēmas darbības traucējumu dēļ;
- h) netiek izgatavotas nekādas PDR datu bāzes kopijas, izņemot tās, kas ir vajadzīgas atjaunošanas nolūkiem katastrofu gadījumā.

2. Jebkuram datu drošības pārkāpumam, īpaši tādām, kas rada nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, izmaiņāšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi, vai jebkādas citas nelikumīgas apstrādes formas, piemēro efektīvas un preventīvas sankcijas.

3. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests ziņo par visiem datu drošības pārkāpumiem Austrālijas Informācijas komisāra birojā un informē Eiropas Komisiju, ka šāds pārkāpums ir reģistrēts.

10. pants

Uzraudzība un pārskatatbildība

1. To, kā Austrālijas valdības iestādes, kas apstrādā PDR datus, ievēro datu aizsardzības noteikumus, uzrauga Austrālijas Informācijas komisārs, kam saskaņā ar Privātās dzīves aizsardzības likuma noteikumiem ir faktiskas pilnvaras izmeklēt, vai

aģentūras ievēro Privātās dzīves aizsardzības likumu, un uzraudzīt un izmeklēt, kādā mērā Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests ievēro Privātās dzīves aizsardzības likumu.

2. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests ir ieviesis pasākumus saskaņā ar Privātās dzīves aizsardzības likumu, lai Austrālijas Informācijas komisārs varētu veikt regulāras oficiālas revīzijas par visiem aspektiem saistībā ar ES izcelsmes PDR datu izmantošanu Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestā, to apstrādi un piekļuves politiku un procedūrām.

3. Austrālijas Informācijas komisārs jo īpaši izskatīs prasības, ko iesniegusi atsevišķa persona, neatkarīgi no viņa vai viņas valstspiederības vai dzīvesvietas valsts, attiecībā uz viņa vai viņas tiesību un brīvību aizsardzību personas datu apstrādes jautājumos. Attiecīgā persona tiks informēta par prasības izskatīšanas iznākumu. Austrālijas Informācijas komisārs turklāt palīdzēs attiecīgajām personām izmantot savas tiesības, kas paredzētas šajā nolīgumā, īpaši piekļuves, datu labošanas un tiesību aizsardzības tiesības.

4. Personām ir arī tiesības iesniegt sūdzību Sadraudzības ombudam par Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta attieksmi pret tām.

11. pants

Pārredzamība

1. Austrālija lūdz gaisa pārvadātājiem sniegt pasažieriem skaidru un saprotamu informāciju attiecībā uz PDR datu vākšanu, apstrādi un izmantošanas nolūku. Vēlams, lai šī informācija tiktu sniegta rezervēšanas laikā.

2. Austrālija sabiedrībai dara pieejamu informāciju, jo īpaši attiecīgajās valdības tīmekļa vietnēs, par to, kādēļ Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests vāc un izmanto PDR datus. Tajā ietver informāciju par to, kā pieprasīt piekļuvi, datu labošanu un tiesību aizsardzību.

12. pants

Piekļuves tiesības

1. Jebkurai personai ir tiesības piekļūt saviem PDR datiem pēc tam, kad iesniegts pieprasījums Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam. Šādu piekļuvi nodrošina bez nepamatoti ierobežojumiem vai kavēšanās. Šīs tiesības piešķirtas ar 1982. gada Austrālijas Likumu par informācijas brīvību (*Freedom of Information Act (Cth)*) un Privātās dzīves aizsardzības likumu. Piekļuves tiesības arī attiecas uz spēju pieprasīt un iegūt dokumentus, kuri ir Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta rīcībā, par to, vai ar attiecīgo personu saistītie dati ir pārsūtīti vai darīti pieejami, kā arī informāciju par saņēmējiem vai saņēmēju kategorijām, kurām minētie dati ir izpausti.

2. Saskaņā ar 1. punktu informācijas izpaušana var būt pakļauta pamatotiem juridiskiem ierobežojumiem, ko piemēro saskaņā ar Austrālijas valsts tiesību aktiem, lai nodrošinātu, ka tiek aizsargāta noziedzīgu nodarījumu novēršana, atklāšana, izmeklēšana vai saukšana pie atbildības par tiem, un aizsargātu sabiedrības vai valsts drošību, pienācīgi ņemot vērā attiecīgās personas likumīgās intereses.

3. Par jebkādu piekļuves atteikumu vai ierobežojumu attiecīgajai personai paziņo rakstiski trīsdesmit (30) dienu laikā vai likumā noteiktajā termiņā. Vienlaicīgi attiecīgajai personai paziņo faktiskos vai juridiskos iemeslus, kas ir lēmuma pamatā. Pēdējo minēto paziņošanu var neveikt, ja ir pamatojums saskaņā ar 2. punktu. Visos minētajos gadījumos personām paziņo par viņu tiesībām iesniegt sūdzību par Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta lēmumu. Šādu sūdzību iesniedz Austrālijas Informācijas komisāram. Personu turpmāk informē par līdzekļiem, kas saskaņā ar Austrālijas tiesību aktiem pieejami tiesību aizsardzībai administratīvā kārtā un tiesā.

4. Ja persona iesniedz sūdzību Austrālijas Informācijas komisāram, kā minēts 3. punktā, to oficiāli informē par attiecīgās sūdzības izmeklēšanas rezultātiem. Attiecīgā persona saņem vismaz apstiprinājumu par to, vai ir ievērotas viņa vai viņas tiesības uz datu aizsardzību saskaņā ar šo nolikumu.

5. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests neizpauž PDR datus sabiedrībai, izņemot personām, kuru PDR dati ir apstrādāti, vai to pārstāvjiem.

13. pants

Tiesības uz datu labošanu un dzēšanu

1. Ja dati ir nepareizi, jebkurai personai ir tiesības prasīt to viņa vai viņas PDR datu labošanu, kurus apstrādā Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests. Datu labošanai var būt nepieciešama datu dzēšana.

2. Pieprasījumus labot Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta rīcībā esošos PDR datus var iesniegt tieši Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam saskaņā ar Informācijas brīvības likumu vai Privātās dzīves aizsardzības likumu.

3. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests veic visas nepieciešamās pārbaudes atbilstīgi pieprasījumam un bez liekas kavēšanās paziņo attiecīgajai personai, vai viņas PDR dati ir laboti vai dzēsti. Šādu paziņojumu attiecīgajai personai sniedz rakstiskā veidā trīsdesmit (30) dienu laikā vai likumā noteiktajā termiņā, tajā informējot par iespēju iesniegt sūdzību Austrālijas Informācijas komisāram par Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta lēmumu, kā arī sniegt norādes par līdzekļiem, kuri saskaņā ar Austrālijas tiesību aktiem pieejami tiesību aizsardzībai administratīvā kārtā un tiesā.

4. Ja persona iesniedz sūdzību Austrālijas Informācijas komisāram, kā minēts 3. punktā, attiecīgo personu oficiāli informē par šādas izmeklēšanas rezultātiem.

14. pants

Tiesības uz tiesību aizsardzību

1. Jebkurai personai ir tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību administratīvā kārtā un tiesā, ja ir pārkāptas viņa vai viņas tiesības, kas minētas šajā nolikumā.

2. Jebkurai personai, kam ir nodarīts kaitējums datu nelikumīgas apstrādes rezultātā vai jebkādas rīcības rezultātā, kas nav savienojama ar šajā nolikumā minētajām tiesībām, ir tiesības vērsties pēc efektīviem tiesību aizsardzības līdzekļiem, kas var ietvert kompensāciju no Austrālijas.

3. Šā panta 1. un 2. punktā minētās tiesības ir piešķirtas personām neatkarīgi no viņu valstspiederības vai izcelsmes valsts, dzīvesvietas vai fiziskās klātbūtnes Austrālijā.

15. pants

PDR datu automātiska apstrāde

1. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests vai citas 2. pielikumā uzskaitītās valdības iestādes nepieņem nekādus lēmumus, kuri būtiski ietekmē pasažieri vai rada tam nelabvēlīgas tiesiskās sekas, vienīgi pamatojoties uz PDR datu automātisko apstrādi.

2. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests neveic datu automātisku apstrādi, pamatojoties uz sensitīviem datiem.

16. pants

Datu glabāšana

1. PDR datus glabā ne ilgāk kā piecus ar pusi gadus no dienas, kurā tos sākotnēji saņēmis Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests. Šajā laikposmā PDR datus glabā PDR sistēmā tikai, lai novērstu, atklātu, izmeklētu teroristu nodarījumus un smagus starptautiskus noziegumus un sauktu pie atbildības par tiem, un tos glabā šādā veidā:

a) sākot no sākotnējās saņemšanas līdz trīs gadu laikposmam visi PDR dati ir pieejami ierobežotam Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta ierēdņu skaitam, kuriem Austrālijas Muitas un robežapsardzes izpilddirektors piešķir īpašu atļauju, lai identificētu pasažierus, kas var būt potenciālas interesējošās personas;

b) sākot no trim gadiem pēc sākotnējās saņemšanas līdz piecu ar pusi gadu laikposma beigām PDR datus glabā PDR sistēmā, bet visi datu elementi, kuri varētu kalpot, lai identificētu pasažieri, uz kuru PDR dati attiecas, tiek maskēti. Šādi anonimizētie PDR dati ir pieejami tikai ierobežotam Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta ierēdņu skaitam, kam Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta izpilddirektors piešķir īpašu atļauju, lai veiktu analīzi saistībā ar teroristu nodarījumiem un smagiem starptautiskiem noziegumiem. Atļauju pilnībā piekļūt PDR datiem sniedz tikai Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta vadošā

izpilddienesta loceklis, ja tā ir nepieciešama, lai veiktu izmeklēšanu, lai novērstu, atklātu, izmeklētu teroristu nodarījumus un smagus starptautiskus noziegumus un sauktu pie atbildības par tiem.

2. Lai panāktu datu anonimizēšanu, jāmaskē šādi PDR elementi:

- a) vārds(-i), uzvārds(-i);
- b) citi vārdi, uzvārdi PDR, tostarp ceļotāju skaits PDR;
- c) visa pieejamā kontaktinformācija (tostarp darījuma veicēja informācija);
- d) vispārējās piezīmes, tostarp cita papildu informācija (*Other Supplementary Information – OSI*), īpaša dienesta informācija (*Special Service Information – SSI*) un īpaša dienesta pieprasījuma (*Special Service Request – SSR*) informācija tiktāl, ciktāl tā aptver informāciju, pēc kuras var identificēt fizisku personu; un
- e) jebkādi savākti pasažieru datu papildu apstrādes (*Advance Passenger Processing – APP*) vai papildu informācijas par pasažieri (*Advance Passenger Information – API*) dati tiktāl, ciktāl tie aptver informāciju, pēc kuras var identificēt fizisku personu.

3. Neatkarīgi no 1. punkta PDR datus, kas nepieciešami īpašai izmeklēšanai, saukšanai pie atbildības vai sodu izpildei par teroristu nodarījumiem vai smagiem starptautiskiem noziegumiem, var apstrādāt, lai veiktu minēto izmeklēšanu, saukšanu pie atbildības vai sodu izpildi. PDR datus var glabāt, līdz attiecīgā izmeklēšana vai saukšana pie atbildības ir pabeigta vai ir izpildīts attiecīgais sods.

4. Kad ir beidzies 1. un 3. punktā precizētais datu glabāšanas termiņš, PDR datus neatgriezeniski dzēš.

17. pants

PDR datu uzskaitē un dokumentēšana

1. Visas PDR datu apstrādes darbības, tostarp piekļūšanu un aplūkošanu vai pārsūtīšanu, kā arī Austrālijas vai trešo valstu iestāžu pieprasījumus pēc PDR datiem, arī atteikuma gadījumā, uzskaita vai dokumentē Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests, lai pārbaudītu datu apstrādes likumību, veiktu pašraudzību un nodrošinātu pienācīgu datu integritāti un datu apstrādes drošību.

2. Saskaņā ar 1. punktu sagatavoto uzskaiti vai dokumentāciju izmanto tikai uzraudzības un revīzijas nolūkos, tostarp ar neatļautu piekļuvi saistītu jautājumu izmeklēšanai un risināšanai.

3. Par uzskaiti vai dokumentāciju, kas sagatavota saskaņā ar 1. punktu, pēc pieprasījuma paziņo Austrālijas informācijas

komisāram. Austrālijas Informācijas komisārs šo informāciju izmanto vienīgi datu aizsardzības uzraudzības nolūkā un lai nodrošinātu datu pareizu apstrādi, kā arī datu integritāti un drošību.

18. pants

PDR datu koplietošana ar citām Austrālijas valdības iestādēm

1. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests var koplietot PDR datus tikai ar 2. pielikumā uzskaitītajām Austrālijas valdības iestādēm, ievērojot šādus aizsardzības pasākumus:

- a) saņēmējas valdības iestādes PDR datiem piemēro aizsardzības pasākumus, kā noteikts šajā nolīgumā;
- b) datus koplieto tikai 3. pantā noteiktajos nolūkos;
- c) datus koplieto tikai, pamatojoties uz katru konkrētu gadījumu, izņemot, ja dati ir anonimizēti;
- d) pirms datu koplietošanas Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests rūpīgi novērtē, cik svarīgi ir koplietošanai paredzētie dati. Koplieto tikai tos īpašos PDR datu elementus, par kuriem ir skaidri pierādīts, ka konkrētos apstākļos tie ir nepieciešami. Jebkurā gadījumā koplieto pēc iespējas minimālu datu apjomu;
- e) saņēmējas valdības iestādes nodrošina, ka dati netiek izpausti tālāk bez Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta atļaujas, kurām Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests šādu atļauju nesniedz, izņemot tikai šā nolīguma 3. pantā minētajos nolūkos.

2. Iestāžu sarakstu, kas izklāstīts 2. pielikumā, var grozīt ar diplomātisku notu apmaiņu starp Pusēm, lai tajā iekļautu:

- a) jebkādu departamentu vai aģentūru, kas pārņem 2. pielikumā uzskaitītos departamentus vai aģentūras; un
- b) jebkādu jaunu departamentu vai aģentūru, kuras izveidotas pēc šā nolīguma stāšanās spēkā un kuru funkcijas ir tieši saistītas ar teroristu nodarījumu vai smagu starptautisku noziegumu novēršanu, atklāšanu, izmeklēšanu vai saukšanu pie atbildības par tiem; un
- c) jebkādu esošu departamentu un aģentūru, kuru funkcijas kļūst tieši saistītas ar teroristu nodarījumu vai smagu starptautisku noziegumu novēršanu, atklāšanu, izmeklēšanu vai saukšanu pie atbildības par tiem.

3. Pārsūtot analītisku informāciju, kurā ietverti PDR dati, kas iegūti saskaņā ar šo nolīgumu, ievēro šajā pantā noteiktos aizsardzības pasākumus, ko piemēro PDR datiem.

4. Nekas šajā pantā neliedz izpaust PDR datus, ja tas nepieciešams 3. panta 4. un 5. punktā un 10. pantā minētajos nolūkos.

19. pants

Datu pārsūtīšana trešo valstu iestādēm

1. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests PDR datus var pārsūtīt tikai konkrētām trešo valstu iestādēm, ievērojot šādus aizsardzības pasākumus:

- a) Austrālijas Muitas un robežapsardzības dienests ir pārliecināts, ka saņēmēja trešās valsts iestāde ir piekritusi pārsūtītajiem datiem piemērot tos pašus aizsardzības pasākumus, kuri izklāstīti šajā nolīgumā;
- b) PDR datus var saņemt tikai tāda trešās valsts iestāde, kuras funkcijas ir tieši saistītas ar teroristu nodarījumu vai smagu starptautisku noziegumu novēršanu, atklāšanu, izmeklēšanu un saukšanu pie atbildības par tiem;
- c) datus pārsūta tikai, lai novērstu, atklātu, izmeklētu teroristu nodarījumus un smagus starptautiskus noziegumus un sauktu pie atbildības par tiem, kā noteikts 3. pantā;
- d) datus pārsūta tikai, pamatojoties uz katru konkrētu gadījumu;
- e) pirms datu pārsūtīšanas Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests rūpīgi novērtē, cik svarīgi ir dati, kas jāpārsūta. Pārsūta tikai tos konkrētos PDR datu elementus, par kuriem ir skaidri pierādīts, ka konkrētos apstākļos tie ir nepieciešami. Jebkurā gadījumā pārsūta pēc iespējas minimālu datu apjomu;
- f) ja Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests ir informēts par to, ka ir pārsūtīti kādas dalībvalsts valstspiederīgā vai pastāvīgā iedzīvotāja dati, par to pēc iespējas drīzāk informē attiecīgās dalībvalsts kompetentās iestādes;
- g) Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests ir pārliecināts, ka saņēmēja trešās valsts iestāde ir piekritusi glabāt PDR datus tikai līdz brīdim, kad attiecīgā izmeklēšana vai saukšana pie atbildības ir pabeigta vai ir izpildīts attiecīgais sods, vai dati vairs nav vajadzīgi 3. panta 4. punktā izklāstītajos nolūkos, un jebkurā gadījumā vairs nav vajadzīgi;
- h) Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests ir pārliecināts, ka saņēmēja trešās valsts iestāde ir piekritusi PDR datus tālāk nepārsūtīt;
- i) Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests vajadzības gadījumā nodrošina, ka pasažieris ir informēts par viņa vai viņas PDR datu pārsūtīšanu.

2. Pārsūtot analītisku informāciju, kurā ietverti PDR dati, kas iegūti saskaņā ar šo nolīgumu, ievēro šajā pantā noteiktos aizsardzības pasākumus, ko piemēro PDR datiem.

3. Nekas šajā pantā neliedz izpaust PDR datus, ja tas nepieciešams 3. panta 4. punktā minētajos nolūkos.

III NODAĻA

DATU PĀRSŪTĪŠANAS KĀRTĪBA

20. pants

Datu pārsūtīšanas metode

Šā nolīguma nolūkos Puses nodrošina, ka gaisa pārvadātāji PDR datus Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam pārsūta tikai, pamatojoties uz *push* metodi un saskaņā ar šādām procedūrām:

- a) gaisa pārvadātāji pārsūta PDR datus elektroniski saskaņā ar Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta tehniskajām prasībām vai, tehniskas kļūmes gadījumā, izmantojot jebkuru citu piemērotu līdzekli, nodrošinot atbilstīgu datu drošības līmeni;
- b) gaisa pārvadātāji pārsūta PDR datus, izmantojot saskaņotu ziņojumapmaiņas formātu;
- c) gaisa pārvadātāji pārsūta PDR datus drošā veidā, izmantojot kopīgus protokolus, kurus pieprasa Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests.

21. pants

Datu pārsūtīšanas biežums

1. Puses nodrošina, ka gaisa pārvadātāji Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam pārsūta visus nepieciešamos pasažieru PDR datus, kā aprakstīts 20. pantā, augstākais, piecas reizes iepriekš plānotā laikā attiecībā uz vienu lidojumu, pirmo reizi datus nosūtot līdz 72 stundām pirms paredzamā izlidošanas laika. Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests paziņo gaisa pārvadātājiem noteiktos laikus datu pārsūtīšanai.

2. Īpašos gadījumos, ja tiek norādīts, ka ir nepieciešams piekļūt datiem agrīnā posmā, lai reaģētu uz konkrētiem draudiem saistībā ar teroristu nodarījumiem vai smagiem starptautiskiem noziegumiem, Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests var pieprasīt gaisa pārvadātājam sniegt tam PDR datus pirms pirmā plānotā datu pārsūtīšanas laika. Izmantojot šīs tiesības, Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests rīkojas saprātīgi un samērīgi un izmanto tikai *push* metodi.

3. Īpašos gadījumos, ja tiek norādīts, ka piekļuve ir nepieciešama, lai reaģētu uz konkrētiem draudiem saistībā ar teroristu nodarījumiem vai smagiem starptautiskiem noziegumiem, Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests var pieprasīt gaisa pārvadātājam pārsūtīt tam PDR datus 1. punktā minēto plānoto datu pārsūtīšanas laiku starpposmā vai pēc tiem. Izmantot šīs tiesības, Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests rīkojas saprātīgi un samērīgi un izmanto tikai *push* metodi.

IV NODAĻA

ĪSTENOŠANAS UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

22. pants

Atkāpes neizmantošana/saistība ar citiem instrumentiem

1. Ar šo nolīgumu nerada un nepiešķir nekādas tiesības vai labumu nekādai citai publiskai vai privātai personai vai vienībai. Katra Puse nodrošina šā nolīguma noteikumu pienācīgu īstenošanu.

2. Nekas šajā nolīgumā neierobežo tiesības vai aizsardzības pasākumus, kas noteikti Austrālijas tiesību aktos.

3. Nekas šajā nolīgumā nesatur atkāpi no esošajām saistībām, kas jāievēro saskaņā ar jebkuriem divpusējiem savstarpējās tiesiskās palīdzības instrumentiem starp Austrāliju un Eiropas Savienības dalībvalstīm, lai palīdzētu izpildīt prasību par datu ieguvu pierādījumiem kriminālprocesā saistībā ar terorismu vai smagiem starptautiskiem noziegumiem.

23. pants

Strīdu izšķiršana un nolīguma pārtraukšana

1. Puses apspriežas par jebkuru strīdu, ko izraisījusi šā nolīguma interpretēšana, piemērošana vai īstenošana un jebkuri ar to saistītie jautājumi, lai panāktu abpusēji pieņemamu risinājumu, tostarp sniedzot iespēju katrai Pusei to izpildīt saprātīgā laikposmā.

2. Ja strīdu neatrisina apspriežu ceļā, katra Puse var pārtraukt šā nolīguma piemērošanu, par to rakstiski paziņojot pa diplomātiskajiem kanāliem, šādai pārtraukšanai stājoties spēkā 120 dienas pēc šāda paziņojuma dienas, ja Puses nav vienojušās citādi.

3. Tiklīdz strīds ir atrisināts Austrālijai un ES pieņemamā veidā, jebkura pārtraukšana zaudē spēku.

4. Neatkarīgi no tā, vai šā nolīguma darbība ir apturēta, visus datus, kurus saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem ieguvusi Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests, turpina apstrādāt saskaņā ar šā nolīguma aizsardzības pasākumiem, tostarp noteikumiem par datu glabāšanu un dzēšanu.

24. pants

Apspriešanās un pārskatīšana

1. Vajadzības gadījumā pirms pieņemšanas Puses viena otrai paziņo par jebkādam normatīvajām vai regulatīvām izmaiņām,

kurās var būtiski ietekmēt šā nolīguma īstenošanu. Tiks uzskatīts, ka šajā nolīgumā minētās atsauces uz Austrālijas tiesību aktiem ietver visus turpmākos tiesību aktus.

2. Puses kopīgi pārskata šā nolīguma īstenošanu un visus ar to saistītos jautājumus gadu pēc šā nolīguma stāšanās spēkā un regulāri pēc tam šā nolīguma darbības laikā, kā arī papildus, ja to pieprasa kāda no Pusēm. Puses piekrīt, ka minētās pārskatīšanas ietvaros īpaši jāvelta uzmanība mehānismam, ar ko maskē datus saskaņā ar 16. panta 1. punkta b) apakšpunktu, jebkādam grūtībām attiecībā uz šā mehānisma darbības efektivitāti vai rentabilitāti, kā arī pieredzi, kas iegūta, strādājot ar līdzīgiem mehānismiem citās ilgāk funkcionējošās PDR sistēmās, tostarp ES sistēmā. Ja darbības ziņā efektīvs un rentabls mehānisms nav pieejams, piekļuvi datiem ierobežo, veicot arhivēšanu, un tiem var piekļūt tikai tā, kā saskaņā ar 16. pantu piekļūst anonimizētajiem datiem.

3. Puses iepriekš vienojas par kopīgās pārskatīšanas veidiem un paziņo viena otrai savu attiecīgo darba grupu sastāvu. Kopīgās pārskatīšanas nolūkos Eiropas Savienību pārstāv Eiropas Komisija, bet Austrāliju pārstāv Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests. Darba grupas var veidot eksperti datu aizsardzības un tiesībaizsardzības jomā. Ievērojot spēkā esošos tiesību aktus, katrs kopīgās pārskatīšanas grupas dalībnieks ievēro apspriežu konfidencialitāti un iziet attiecīgās drošības pārbaudes. Kopīgās pārskatīšanas nolūkā Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests nodrošina piekļuvi attiecīgajai dokumentācijai, sistēmām un personālam.

4. Puses novērtē nolīgumu, īpaši tā darbības efektivitāti, ne vēlāk kā četrus gadus pēc tā stāšanās spēkā.

5. Pēc kopīgās pārskatīšanas Eiropas Komisija iesniedz ziņojumu Eiropas Parlamentam un Eiropas Savienības Padomei. Austrālijai sniedz iespēju iesniegt rakstiskus komentārus, kurus pievieno minētajam ziņojumam.

6. Ja Eiropas Savienība pieņems PDR sistēmu un tiklīdz tas notiks, ES PDR sistēmas izveide varētu mainīt šā nolīguma kontekstu, tādēļ Puses apspriežas, lai izlemtu, vai šo nolīgumu būtu nepieciešams attiecīgi pielāgot.

25. pants

Nolīguma darbības izbeigšana

1. Katra Puse var izbeigt šo nolīgumu jebkurā laikā, par to rakstiski paziņojot pa diplomātiskiem kanāliem. Nolīgums tiek izbeigts pēc 120 dienām no attiecīgā paziņojuma saņemšanas dienas vai saskaņā ar citu vienošanos.

2. Neatkarīgi no jebkādas šā nolīguma darbības izbeigšanas visus datus, kurus saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem saņēmis Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests, turpina apstrādāt saskaņā ar šā nolīguma aizsardzības pasākumiem, tostarp noteikumiem par datu glabāšanu un dzēšanu.

26. pants

Ilgums

1. Ievērojot 25. pantu, šo nolīgumu noslēdz uz septiņiem gadiem no tā spēkā stāšanās dienas.

2. Kad beidzas 1. punktā noteiktais termiņš, kā arī jebkuras turpmākās pagarināšanas termiņš saskaņā ar šo punktu, nolīguma darbību atjauno uz nākamajiem septiņiem gadiem, ja vien kāda no Pusēm vismaz divpadsmit mēnešus iepriekš rakstiskā veidā ar diplomātiskajiem kanāliem nepaziņo otrai Pusei par savu nodomu attiecīgo nolīgumu neatjaunot.

3. Neatkarīgi no tā, vai šā nolīguma darbība ir izbeigta, visus datus, kurus saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem saņēmis Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienests, turpina apstrādāt saskaņā ar šā nolīguma aizsardzības pasākumiem, tostarp noteikumiem par datu glabāšanu un dzēšanu.

27. pants

PDR dati, kas saņemti pirms šā nolīguma stāšanās spēkā

Visus PDR datus, kuri brīdī, kad stājas spēkā šis nolīgums, ir Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienesta rīcībā, Austrālija apstrādā saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem. Tomēr līdz 2015. gada 1. janvārim datu maskēšana netiek pieprasīta.

28. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Ievērojot 2. un 4. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un Austrālijas teritorijā.

2. Šo nolīgumu piemēro Dānijai, Apvienotajai Karalistei vai Īrijai vienīgi tad, ja Eiropas Komisija rakstiski paziņo Austrālijai, ka Dānija, Apvienotā Karaliste vai Īrija ir nolēmušas, ka šis nolīgums tām būs saistošs.

3. Ja Eiropas Komisija pirms šā nolīguma stāšanās spēkā paziņo Austrālijai, ka to piemēros Dānijai, Apvienotajai Karalistei vai Īrijai, šo nolīgumu piemēro šādas valsts teritorijā tajā pašā dienā, kurā to piemēro citās Eiropas Savienības dalībvalstīs, kurām šis nolīgums ir saistošs.

4. Ja Eiropas Komisija pēc šā nolīguma stāšanās spēkā paziņo Austrālijai, ka to piemēros Dānijai, Apvienotajai Karalistei vai Īrijai, šo nolīgumu piemēro šādas valsts teritorijā pirmajā dienā pēc tam, kad Austrālija ir saņēmusi paziņojumu.

29. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Šis nolīgums stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir apmainījušās ar paziņojumiem par to, ka tās ir pabeigušas šim nolūkam vajadzīgās iekšējās procedūras.

2. Ar šo nolīgumu aizstāj Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Austrāliju par gaisa pārvadātāju veikto Eiropas Savienības pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Austrālijas Muitas dienestam, ko noslēdza 2008. gada 30. jūnijā, kuru beigs piemērot šā nolīguma spēkā stāšanās dienā.

Briselē, 2011. gada 29. septembrī, sagatavots divos eksemplāros angļu valodā. Šo nolīgumu sagatavo arī bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, visas versijas ir vienlīdz autentiskas. Ja starp valodu versijām ir atšķirības, par noteicošo uzskata angļu valodas versiju.

Eiropas Savienības vārdā –

Austrālijas vārdā –

1. PIELIKUMS

PDR datu elementi, kas minēti 2. panta f) apakšpunktā, kuri gaisa pārvadātājiem ir jāsniedz Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam, bet tikai tādā apjomā, kādā tos jau apkopo:

1. PDR ieraksta norādītājs
 2. Rezervēšanas/biļetes izsniegšanas datums
 3. Paredzētā ceļojuma datums(-i)
 4. Vārds(-i), uzvārds(-i)
 5. Pieejamā informācija par bieži lidojošu personu un par piešķirtajām privilēģijām (t. i., brīvas biļetes, pārcelšana uz labāku klasi utt.)
 6. Citi vārdi PDR, tostarp ceļotāju skaits PDR
 7. Visa pieejamā kontaktinformācija (tostarp darījuma veicēja informācija)
 8. Visa pieejamā maksāšanas/rēķinu informācija (bet ne tāda cita informācija par darījumu, kas saistīta ar kredītkarti vai kontu un kas nav saistīta ar ceļojuma darījumu)
 9. Informācija par konkrētajam PDR atbilstošā ceļojuma maršrutu
 10. Ceļojuma aģentūra/ceļojuma aģents
 11. Informācija par kopīgiem kodiem (*code share*)
 12. Dati par atdalītajām rezervēšanām
 13. Pasažiera lidojumu statuss (tostarp apstiprinājumi un reģistrācijas statuss)
 14. Dati par biļetes izdošanu, tostarp biļetes numurs, vienvirziena biļetes un automatizēts biļetes cenas piedāvājums
 15. Visa informācija par bagāžu
 16. Informācija par sēdvietu, tostarp sēdvietas numurs
 17. Vispārīgas piezīmes, tostarp informācija par OSI, SSI un SSR
 18. Jebkāda apkopotā APIS informācija
 19. Visas PDR datu, kas uzskaitīti no 1. līdz 18. punktam, vēsturiskās izmaiņas
-

2. PIELIKUMS

Citu Austrālijas valdības iestāžu saraksts, ar kurām Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam ir atļauts koplietot PDR datus:

1. Austrālijas Noziegumu komisija
 2. Austrālijas Federālā policija
 3. Austrālijas Drošības izlūkošanas organizācija
 4. Austrālijas Sadraudzības prokuratūra
 5. Imigrācijas un pilsonības departaments
 6. Transporta drošības birojs, Infrastruktūras un transporta departaments
-

NOBEIGUMA AKTS

Personas, kas pārstāv:

EIROPAS SAVIENĪBU,

no vienas puses, un

AUSTRĀLIJU,

no otras puses,

sapulcējušies Briselē 2011. gada 29. septembrī, lai parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Austrāliju par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Austrālijas muitas un robežapsardzes dienestam, minētā nolīguma parakstīšanas laikā ir:

— pieņēmuši kopīgo deklarāciju, kas pievienota šim nobeiguma aktam.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nobeiguma aktu.

Briselē, 2011. gada 29. septembrī

Eiropas Savienības vārdā –

Austrālijas vārdā –

**EIROPAS SAVIENĪBAS UN AUSTRĀLIJAS KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR NOLĪGUMA PARAKSTĪŠANU
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN AUSTRĀLIJU PAR GAISA PĀRVADĀTĀJU VEIKTO PASAŽIERU DATU
REĢISTRA (PDR) DATU APSTRĀDI UN PĀRSŪTĪŠANU AUSTRĀLIJAS MUITAS UN ROBEŽAPSARDZES
DIENESTAM**

Īstenojot Nolīgumu par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Austrālijas Muitas un robežapsardzes dienestam ("nolīgums"), Eiropas Savienība un Austrālija ir panākušas šādu vienošanos par saviem pienākumiem atbilstīgi nolīguma 19. un 24. pantam:

- 1) saistībā ar kopīgas apspriešanās un pārskatīšanas mehānismu, kas izklāstīts nolīguma 24. pantā, Austrālija un Eiropas Savienība vajadzības gadījumā apmainās ar informāciju attiecībā uz Eiropas Savienības pilsoņu un pastāvīgo iedzīvotāju PDR datu pārsūtīšanu trešo valstu iestādēm, kā noteikts nolīguma 19. pantā;
 - 2) nodrošina, ka saistībā ar apspriešanās un pārskatīšanas mehānismu, kas izklāstīts nolīguma 24. pantā, visu attiecīgo informāciju sniedz saskaņā ar datu pārsūtīšanas nosacījumiem, pamatojoties uz katru konkrētu gadījumu, atbilstīgi 19. panta noteikumiem;
 - 3) pievērš īpašu uzmanību visu aizsardzības pasākumu nodrošināšanai, kas vajadzīgi 19. panta 1. punkta a) apakšpunkta noteikumu īstenošanai, lai varētu pārliecināties, ka šādu datu saņēmējas trešās valstis ir piekritušas datiem piemērot tos pašus juridiskos un praktiskos aizsardzības pasākumus, kuri izklāstīti nolīgumā;
 - 4) izveido konkrētus ziņošanas mehānismus starp dalībvalstu un Austrālijas iestādēm, ko izmanto Eiropas Savienības pilsoņu vai pastāvīgo iedzīvotāju datu pārsūtīšanai saskaņā ar 19. panta 1. punkta f) apakšpunktu.
-